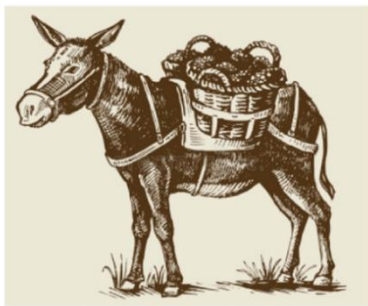


Programa de Lengua y Cultura de Pueblos originarios Ancestrales
Pueblo Aymara

RELATO “MI VIAJE SENTADO EN ANGARILLA”

Anqarillana qununta saraña

Jach'a tataxa siriwa nayra jaqinaka kayuki sarnaqiriwa, q'ipinakapa aka qawrampi qhalilumpi apasinrinwa, wawanaka jani ratuki sarnaqasirinsa ukat anqarillana manqhana qununtata saririwa. -----¿kunjama ukaxa? ----- sikt'asinsa ukat ukax anqarilla mä totora wayuña siwa, ukan mq'anaka, achunaka apasiñatakiwa, pani pacharu ukham siwa.



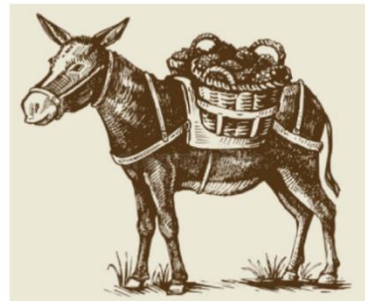
Jach'a tatasasiwa kalakayuni pataru, mä tuquta qununtatasinsa uka achunakaraki maynitaraki, ukhum suni patat quirwaru mantiriptanwa, markat markata uka yapunaka mistusinsauka juyra, tunqu, uka ch'arki.

-----mayatxa kayunaka tunjata, qununtaka jani thayampi ch'uñjatasiritwa ukan junt'uki sariritwa ----- sasiriwa.

-----ukanxa taqi tuqut uñjasiritwa, suma walinwa.

Mi viaje sentado en angarilla

Mi abuelo cuenta que la gente antigua viajaba a pie, llevaba sus cargas en llamas y burros, como los niños no podían caminar rápido él me cuenta que se los llevaban sentados dentro de una angarilla. ----¿Cómo es eso? ----- le pregunté, y me contó que una angarilla es un canasto donde se llevan las frutas y víveres, cargados por ambos lados, en forma paralela.



El abuelo cuenta que, sobre una mula, en un costado lo sentaban a él y en el otro llevaban las frutas. Así viajaba desde el altiplano hacia la precordillera, de pueblo en pueblo, principalmente en épocas de cosecha, de quinua, maíz, producción de ch'arki.

-----A veces se me acalabraban los pies, pero era mejor eso, porque no sentía frío, estaba abrigadito. ---- decía.

-----Lo más importante es que de ahí podía ver todo el lugar mucho mejor, tenía una vista maravillosa, mientras viajábamos. -----

----- Hubo una vez que mamá y papá nos



Programa de Lengua y Cultura de Pueblos originarios Ancestrales

Pueblo Aymara

-----Ma urunxa tataxa mamaxa jilatajaru
nayampi anqarillaru qununtata irpiririwa ----
siriwa.

Uka saraña jayankiritayna Jiwasanakax
qarimpi sarapxiritwa, ----- ukat tataxa mä
tuqut jilatanha maynit nayaraki, uka anqarilla
jach'anwa ukat tunqumpi apiriwa.

Utaru aruma purintanwa thayampi ch'uñjata
uka muspa achumpi taqiru churañataki uka
chakana uruna --- ukhuma jach'a tataxa
siriwa---

(Fuente: Relato oral Basilia Huanca Manzano comuna
General Lagos).

llevó a mi hermano y yo, en angarillas-----
contaba.

----El viaje era largo y nos cansamos mucho----
papa subió a mi hermano a un lado y al otro a
mí, como la angarilla era grande nos sentaron
junto a la carga, a mi hermano junto al maíz y
a mi junto a las papas.

----Llegamos a la casa en la noche con mucho
frio y con mucha fruta para compartir en la
fiesta de las cruces----- Contaba mi abuelo.



(Fuente: Relato oral Basilia Huanca Manzano comuna
General Lagos).

